

Índice de acesso rápido CV Chrys Chrystello

0. **Dados pessoais**
1. **Afiliação profissional**
2. **Dados académicos**
3. **Formação profissional**
4. **Experiência profissional**
5. **Livros - outras obras publicadas**
6. **Conferências**

1. *Dados pessoais*

Nome	J. CHRYS CHRYSTELLO
Morada postal	R. da Igreja, 6, Lomba Da Maia, 9625-115, S. Miguel, Açores
Outra morada	202 Garden St Warriewood (Sydney) NSW 2102 Australia
Telefone	+351 296 446940
Telemóvel	+351 91 1000 465 ou 91 928 7816
Faxe (E-mail fax):	+ (00) 1-630-563-1902
E-Correio:	drchryschrystello@yahoo.com.au / chrys@lusofonias.net
Páginas pessoais	www.lusofonias.net https://www.lusofonias.net/mais/chrys-cv.html
Data nascimento	1949

<https://orcid.org/0000-0002-5430-0266>

2. *Afiliação profissional*

1. Membro da WPM PORTUGAL (outº 2022)
2. Vice-presidente (Oceânia) de PPdM Movimento Poetas do Mundo (2019) ver https://www.youtube.com/watch?v=1xr2LYWGeFY
3. Membro do Pen International (Açores) 2019
4. Académico Correspondente da AGLP Academia Galega Da Língua Portuguesa desde 2012 - atual
5. Sócio Honorário Vitalício MEEA (Sindicato de Jornalistas Australianos AJA) (1983 - atual) <i>Media, Entertainment and Arts Alliance</i> , Nova Gales do Sul, Austrália, afiliado na IFJ (Federação Internacional de Jornalistas)
6. Tradutor NAATI (1984-2025) Certified Translator CPN0ZG40Z, NAATI, entidade australiana para acreditação de tradutores e intérpretes
7. Presidente Júri da NAATI (1985-1990) (National Authority for Accreditation of Translators, entidade nacional australiana para acreditação de tradutores e intérpretes) www.naati.com.au
8. Membro do Júri NAATI, (1984-2003) responsável pela elaboração e correção de exames Diploma Oficial de Tradutor e Intérprete do governo federal australiano https://www.naati.com.au
9. Sócio Fundador (1989-2010) AUSIT (Instituto Australiano de Tradutores e Intérpretes, Nova Gales do Sul e Vitória, afiliado na FIT (Fédération Internationale des Traducteurs), Bruxelas http://www.ausit.org
10. Sócio 1999 - 2018, ACT (Association Canadienne de Traductologie - Canadian Association for Translation Studies) www.act-cats.ca/
11. Sócio 2003 - atual, AIETI (Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación) www.aieti.eu
12. Fundador, 1985-1996. Ex-Presidente e membro do Congresso Multicultural ACOA/PSU (Sindicato Função Pública Australiana)
13. Fundador 1985-1996, Ex-Presidente e membro Comité EEO (Igual Oportunidade de Emprego), Nova Gales do Sul e Vitória, DEET (Ministério Federal Australiano de Emprego, Educação e Formação Profissional)
14. Membro 1984-1997 Júri de Tradutores e Intérpretes DIEA / DILGEA / DIMA / DIMIA / DIBP Ministº Federal Imigração, Nova Gales do Sul, Vitória e Território da Capital Australiana.
15. Sócio #12058, 1995-2016, da extinta SLP (Sociedade de Língua Portuguesa), Lisboa.
16. Sócio #454 (2008 - atual) do ONE Ordem Nacional dos Escritores, Brasil.
17. Especialista, Terminologia Médica, 1985-94 Painel Intérpretes-Tradutores HTS Ministério Saúde Nova Gales do Sul, Austrália

18. Membro TIS, 1985-1997 (Telephone Interpreter Service) DIEA Mín.º Federal Imigração, Assuntos Étnicos e Multiculturais, Nova Gales do Sul, Vitória e Território da Capital (ACT)
 19. Tradutor Oficial do Governo de Macau, janº 1977 - janº 1983.

3. Dados académicos

- Certificação de Aptidão de Formador (CAP) 2000 (vitalícia) Bolsa Nacional de Formadores, IEFP
- MA (Master of Arts) major in Applied Social & Communication Studies (jornalismo), University Fairfax, 1999, Coord. Dr. Keith H. Seddon, BA PhD FPhS Professor of Philosophy Warnborough College, Ireland
- Certificado Occupational Health & Safety, nov. 1993, COMCARE (Trades Hall) Melbourne, Austrália.
- Diploma Certificado de Relações Públicas 1991, UTS Universidade de Tecnologia e Ciência Nova Gales do Sul, Austrália
- Diploma Certificado de Marketing, 1991, UTS Universidade de Tecnologia e Ciência Nova Gales do Sul, Austrália
- Diploma de Acreditação 1984-2025, Tradutor e Intérprete, NAATI, Camberra, Austrália (Inglês <> Português),
- Bacharelato Faculdade de Economia do Porto 1967-72
- Diploma de proficiência CAE, 1972 (Cambridge Advanced English) The Riley Institute, CLP (Centro Linguístico do Porto) Francês, Inglês

4. Formação profissional

dez 2004	Formador Workshop "Tools for professional translators" ESEB Instº. Politécnico de Bragança
jun. 01 jun. 02	Formador Montepio Social, Escola Profissional. Módulos: Ética, Comunicação, Gestão, curso Técnicos de Aconselhamento e Assistência Domiciliária (Geriatría), 340 h.
out. 01 out. 02	Formador Montepio Social, Escola Profissional. Módulos: Ética, Comunicação, Gestão, curso Técnicos de Aconselhamento e Assistência Domiciliária (Geriatría), 340 h.
mai 99	Formador - Seminário de formação para Médicos e Pessoal de Saúde, ARS (48 hrs)
1988-92	Formador (Formação Profissional de funcionários) Ministério Federal de Emprego Australiano: Multiculturalismo, Etnicidade e Igual Oportunidade de Emprego (3325 h)

5. Experiência profissional

2001 atual	Presidente da Direção da AICL (Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia) e Comissão Executiva. Membro permanente do Comité Científico www.lusofonias.net
1991 - atual	Diretor, agência noticiosa independente e serviço de traduções PNN-LUSA (Portuguese News Network) registada em Sydney, Nova Gales do Sul, Austrália. Clientes: Commonwealth of Australia, Microsoft Corp, British Council, AusAID (Australia), CONOCO Phillips (Australia), DORMA Glas, Abbott Labs, Piaget Institute (Portugal), Embaixada do Reino Unido em Lisboa, Embaixadas Australianas (Lisboa e Madrid). Governos Estaduais de Nova Gales do Sul, Vitória e ACT, Abbott Labs, SDL INT'L UK Ltd, ARSN (Administração Regional de Saúde Norte), União Europeia, etc.
2021 - atual	Colunista ocasional Jornal do Pico, Açores
2020 - atual	Colunista Jornal LusoPress, Quebeque, Canadá
2019 - atual	Colunista ocasional Tribuna das Ilhas, Faial, Açores
2018 - atual	Colunista semanal desde 2018 Diário dos Açores, PDL, S Miguel, Açores
2003/2008	Colaborador suplemento <i>Das artes das letras</i> do jornal Primeiro de Janeiro
2006/2012	Revisor Translation Studies Dept Publ. Univ. Helsínquia http://www.cttl.org/uploads/5/2/4/3/5243866/currenttrendstranslation2010.pdf
2008/2012	Assessor Projeto REMA da Universidade dos Açores
2000/2012	ACL Mentor (Association for Computational Linguistics, Information Technology Research Institute, University of Brighton UK & University of Michigan, PA, USA), sinopses para o ACL http://www.aclweb.org/ https://www.aclweb.org/aclwiki/index.php?title=Best_paper_awards#ACL
2005 -atual	Colunista Diário de Trás-os-Montes
1984-2003	Membro do Júri, NAATI, responsável pela elaboração, marcação de exames, atribuição do DIPLOMA OFICIAL de Tradutor e Intérprete do governo federal australiano
2001-2002	Formador no Montepio Social (Escola Profissional)
Novº 1999	Intérprete Simultâneo, European Symposium on Community Action To Prevent Alcohol Problems, União Europeia e Centro Regional De Alcoologia Porto, Ministério da Saúde de Portugal. 2nd European Symposium on Community Action To Prevent Alcohol Problems: "Alcohol, Youth and Designed Drinks" - European Network on Local Alcohol Prevention, Research & Evaluation. http://ec.europa.eu/health/ph_projects/1999/promotion/promotion_project_1999_full_en.htm#16
1998-2005	Assessor de Literatura Portuguesa, Australia Council [INSEARCH Language Centre], UTS (Univ Tecnologia Sydney, Ministério da Cultura]

Dez.º 1998	Intérprete Simultâneo Workshops de Ourivesaria, Lugar do Desenho, Fundação Júlio Resende, Gondomar
Maiº 1996	Intérprete Simultâneo, Simpósio sobre Alfabloqueantes, Abbott Lab.
1995-98	Diretor GATM Gabinete de Traduções Multilíngues, Porto, Portugal
Outº 1995	Intérprete Simultâneo, Conferência "A Villa Museu Stuck em Munique", Prof. Jo-Anne Birnie Danzker, Aula Magna de Belas Artes do Porto, pelo Instituto Goethe.
1992-96	Fundador do Centro de Estudos de Língua e Cultura Portuguesa na Austrália, com universidades australianas, portuguesas e brasileiras para promover a lusofonia.
1983-94	Autor Guiões, filmes, documentários ABC e SBS (Austrália) ITV (Inglaterra) TDM (Macau), RTP
1988-93	Pesquisador e Consultor, Documentário Timor Leste "Shadow Over East Timor" (I e II), de Mandy King e James Kesterven, Festivais Internacionais mais de 50 países.
1984-93	Professor de Tradutologia na UTS para candidatos a tradutores e intérpretes NAATI
1989-93	Apresentador de vídeos, rádio e TV, e campanhas australianas multilíngues Ministério da Saúde e SIDA.
1988-93	Pesquisador e Consultor do Documentário "Buried Alive", de Gil Scrine e Fabio Cavalcanti, exibido em Festivais Internacionais de Cinema, TV de mais de 50 países.
1984- 93	Relações Públicas, Consultor de Marketing e Gestor Promocional para o Ministério Federal Australiano DEET (Emprego, Educação e Formação Profissional.)
1983- 92	Jornalista, Correspondente Estrangeiro da agência noticiosa ANOP / LUSA.
1988-92	Correspondente Exclusivo na Australásia dos jornais Europeu e Público.
Mar-outº 1991	Diretor de Comunicação, Ministério Federal Australiano DHHCS (Health, Housing & Community Services) Perfil 1. Ligação com entidades governamentais e privadas, relacionadas com o Cuidado de Crianças (pesquisa e estudo da evolução dos padrões populacionais dentro dos grupos NESB (comunidades cuja língua natal não é a Inglesa); preparar desde a conceção ao design e produção, três brochuras a 4 cores em 18 línguas para distribuir nacionalmente, estados e territórios australianos, milhão de cópias. 2. Ligação com entidades da Commonwealth Australiana, Ministérios, Governos Locais, especialistas em tipografia, fotogravura, reprogravura computadorizada, designers, ilustradores e gráficos. 3. Preparar inquéritos, questionários, avaliação gráfica e numérica, colagem e análise de dados, preparação de bancos de dados, avaliação de projetos e análise após conclusão. 4. Atividade finalista nos "Australian Ethnic Media Awards 1991" (Prémios Australianos de Multimédia Étnica de 1991), elogiada por comunidades étnicas e grupos comunitários ligados ao setor.
1991	Autor de guião de TV documentário de 3 partes "I, Spy" produzido por Zoe Reynolds, SBS TV (Australia).
Maiº 1991	Intérprete Consecutivo e de Conferência Parlamento Europeu 3º Seminário sobre Timor Leste, Univ. do Porto.
1985-90	Presidente do Júri, Português NAATI (National Authority for Accreditation of Translators), entidade nacional australiana para acreditação de tradutores e intérpretes
1988-94	Jornalista e Correspondente Exclusivo na Australásia e Pacífico Sul para a RDP.
1988-92	Formador (Formação Profissional funcionários) Ministério Federal de Emprego Australiano: Multiculturalismo, Etnicidade e Igual Oportunidade de Emprego (3325 h)
1987- 93	Pesquisador e Consultor para as cadeias nacionais de rádio australianas (ABC, Rádio Australia e JJJ)
Fevº 1988	Intérprete Consecutivo - Conferência Jogos Olímpicos e 21ª Conferência Int'l. (Work Olympics) Sydney
1985 - 87	Oficial de Relações Públicas e Jornalista Adjunto da Direção de Relações Públicas, Nova Gales do Sul, Ministério Federal de Emprego e Relações Industriais - DIRE. Responsável pela preparação, escrita e Revisão dos discursos do Ministro do Emprego, divulgação mensal de dados (Austrália) e medidas de emergência para combater a maior taxa de desemprego no séc. XX.
1983- 89	Correspondente na Austrália para a rádio TDM e TV: RTP Macau.
1984- 86	Legendador de filmes, em português para a cadeia multicultural australiana SBS TV.
1983- 86	Correspondente na Austrália para o Jornal de Notícias, Porto
1983-84	Adido Comercial, de Imprensa e das Comunidades, Consulado Geral de Portugal Sydney, Austrália
1977-82	Apresentador (ERM, Rádio Macau RTP), comentador da TV (Hong Kong) Grandes Prémios de Automobilismo de Macau (Fórmula 2, 2000, 3000).
1977-82	Redator, Apresentador, Produtor ERM, Rádio Macau TDM/RTP Macau, programas culturais, musicais, humor, sátira, mesas redondas, concursos literários, apresentar festivais internacionais de Jazz
Outº 1976- Mar 1983	Chefe da Divisão de Serviços Administrativos, Central Térmica de Coloane, CEM, Companhia de Eletricidade de Macau. Mais de 750 funcionários, adquirida aos ingleses, com um passivo assustador, na fase de reestruturação e desenvolvimento com a construção da Central de Coloane e a expansão das Centrais Diesel em Macau. No perfil profissional de funções tinha a responsabilidade de Sobressalentes: Adjudicação, Compra e Armazenamento; Pessoal e Transportes; e Secretariado. 31 funcionários e um orçamento anual de 2 000 000 de Patacas (113 000 000 euros / ano).
1975-76	Fotojornalista freelancer.
Novº 1975	Coordenador convidado para a Comunicação Social Governo de Timor. Nunca tomei posse, ausentei-me para a Austrália e Indonésia.

1974	Redator e Chefe de Redação do jornal "A Voz de Timor" em Díli, Timor Português.
1973- 1975	Professor Eventual do Ensino Secundário Bobonaro e Liceu Nacional de Díli, Timor.
1968 - 1973	Redator Desportivo (automobilismo) Rádio Renascença, Página 1, Tempo-Zip
1965 - 1972	Colaborador eventual da revista "FLAMA" e jornal "MOTOR".
1965 - 1968	Produtor e Apresentador de programas para a Rádio Alto Douro, Vila Real.
1966 - 1967	Editor Juvenil para a revista Musidisco, Lisboa.
1965 - 1966	Promoções de Turismo e Intérprete para a Mobil Oil Portuguesa em Valença.

6. LIVROS, CAPÍTULOS, ARTIGOS, PREFÁCIOS E TRADUÇÕES DE LIVROS

2023 Poema Não à guerra na Ucrânia, fevº 2023, vol. XV da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea "Entre o Sono e o Sonho" Chiado Ed
2023 Poema <i>saudade do que nunca foi</i> (lomba da maia, fevº 2016) in Fragmentos de Saudade vol. 1 Chiado Ed.
2023 "CrónicaAçores vol. V Liames e Epifanias Autobiográficas 1945-2005," Ed. Letras Lavadas in Atas do 38º colóquio da lusofonia, Ribeira Grande
2023 "CrónicaAçores vol. VI Crónicas do Éden 2005-2022," Ed. Letras Lavadas, in Atas do 38º colóquio da lusofonia, Ribeira Grande
2023 "A génese de <Crónica do quotidiano inútil> volumes 1 a 6, obras completas, nos 50 anos de vida literária," Ed. Letras Lavadas in Atas do 38º colóquio da lusofonia, Ribeira Grande
2023 "Nuvem Branca e Porto Moniz de Rui Barata Paiva" in Atas do 38º colóquio da lusofonia, Ribeira Grande
2023 com Diana Zimbron e Carla Silva, <i>CrónicaAçores vol. V Liames e Epifanias Autobiográficas 1945-2005</i> , Ed. Letras Lavadas + <i>CrónicaAçores vol. VI Crónicas do Éden, 2005-2022</i> , Ed. Letras Lavadas + <i>Crónica do quotidiano inútil volumes 1 a 6, obras completas nos 50 anos de vida literária</i> , Ed. Letras Lavadas no Museu dos Baleeiros, Lajes do Pico 5 abr 2023
2022 "CrónicaAçores, uma circum-navegação, vol. 5, Liames e epifanias autobiográficas (1949-2005)"; Atas do 36º colóquio da lusofonia Ponta Delgada
2022 "CrónicaAçores vol. VI Crónicas do Éden (2005-2021)", Ed. Letras Lavadas Atas do 36º colóquio da lusofonia Ponta Delgada
2022 "Crónica do quotidiano inútil volumes 1 a 6, obras completas, nos 50 anos de vida literária", <i>Atas do 36º colóquio da lusofonia Ponta Delgada</i>
2022 <i>Crónica do quotidiano inútil, 50 anos de vida literária, (vols 1 a 6, obras completas)</i> . ISBN 978-989-735-403-8 AICL, Ed. Letras Lavadas, 229 p. il. 24 cm
2022 <i>CrónicaAçores, uma circum-navegação. Liames e Epifanias Autobiográficas 1945-2005 vol. V</i> , prefácio Vamberto Freitas. Posfácio Pedro Paulo Câmara, AICL , Ponta Delgada: Letras Lavadas 285 p.: il. 24 cm. ISBN 978-989-735-410-6
2022 <i>CrónicaAçores, uma circum-navegação. Alumbramento, Crónicas do Éden 2005-2022, vol. VI</i> , pref. Osvaldo Cabral, posfácio Pedro Almeida Maia, AICL, Ponta Delgada: Letras Lavadas, 285 p. il. 24 cm. - ISBN 978-989-735-411-3
2022 "Ilhas de vozes, um arquipélago prenhê de vozes" 35º colóquio da lusofonia Belmonte
2022 "Homenagem a Cristóvão de Aguiar, José Paz e Marlit Bechara" 35º colóquio da lusofonia Belmonte
2022 Poema "Desculpa o atraso" in vol. XIV da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea "Entre o Sono e o Sonho" Chiado ED
2022 Poema "Para uma biblioteca universal da felicidade" in vol. XIII da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea "Entre o Sono e o Sonho" Ed. Chiado.
2021 Poema "Sorrisos de pedras por maroçar / stone smiles to pile up in pyramids", in <i>Sorrisos de pedra 31 variações sobre desenhos de Judy Rodrigues</i> ed. Gugol (Rodrigues, Judy (2022) <i>31 variations of drawings: ' Sorrisos de Pedra ' / 'Smiling [of] Stones - Coordinated / edites Jose Efe / 31 texts and poems; Francisco Duarte Mangas - Nuno Higinio - Rosa Alice Branco - Susana C. Júdice - Marília Miranda - João Pedro Messeder - Jose Efe - Alexandre T. Mendes - Sérgio Almeida - Daniel Guerra - Jorge Taxa - Aurelino Costa - Nassaete Miranda - Richard Zimler - Paulo Moreira - Manuela Bulcão - Graça Castanho - Pedro Paulo Câmara - Chrys Chrystello - Diana Zimbron - Ana Cris Goulart - Helena Pereira - Pedro Almeida Maia - Nuno Rafael Costa - Elaine Ávila - Carolina Cordeiro - Jose Carlos Costa - Roberto Reis - Tiago Paquete - Ana Isabel Arruda - Maria João Ruivo, ed. Gugol</i>
2021 Poema "A Lancha do Pico a Dias de Melo" in <i>Alma de Mar — Antologia de Literatura Contemporânea vol. I</i> Chiado Ed.
2021 Ensaio sobre Malaca Casteleiro in <i>Orientes do Português vol. 2 2020 Instº Politécº de Macau</i> http://orientes-do-portugues.ipm.edu.mo/volume2-2020/
2021 Eulogia a Malaca Casteleiro 33º colóquio da lusofonia Belmonte
2021 "Homenagem a Malaca Casteleiro e Maria Francisca Xavier" 33º colóquio da lusofonia Belmonte
2021 Ensaio "Este mundo declarou guerra aos velhos" no livro "Os Dias Da Peste, centenário do PEN Internacional 1921-2021, org. Teresa Martins Marques, Rosa Maria Fina. 1ª ed. Lisboa: Gradiva, 630 p. 23 cm. Ed. multilingue: português, castelhano, inglês e francês. - ISBN 978-989-785-072-1", Pen Clube Português
2021 Um arquipélago prenhê de vozes, capítulo de <i>Ilhas de vozes</i> , org e sel. Susana L M Antunes, <i>33º colóquio da lusofonia Belmonte</i> ,
2021 Um arquipélago prenhê de vozes, capítulo de <i>Ilhas de vozes</i> , org e sel. Susana L M Antunes, <i>34º colóquio da lusofonia, Ponta Delgada</i>
2021 Poema "Autonomias Açorianas 2015" in <i>Coletânea Liberdade</i> , Chiado Ed.
2021 Ensaio ""Um arquipélago prenhê de vozes. Sem ilhas não há vozes" capítulo de <i>Ilhas de vozes em reencontros compartilhados</i> , org e sel. Susana L M Antunes, Holden

Massachusetts: Universalis Quod Manet 515 p.
2020 Poema "o bem maior" vol. XII da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea "Entre o Sono e o Sonho" Chiado Ed
2020 Poema "na farmácia da vida" em coletânea Quarentena vol. I, ed. Chiado
2020 Capítulo "Memórias de infância, a avó paterna" em <i>Avós Raízes e nós</i> , de Aida Baptista, Ilda Januário e Manuela Marujo, ed. Alma letra
2020 "Carta de amor ao Pico" in jornal Ilha Maior, Pico, maio
2019 <i>Crónica Açores: uma circum-navegação, de Timor a Macau, Austrália, Brasil, Bragança até aos Açores vol. 3 2005-2018 versão final</i> https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1024/chronicacores-vol.-3-vol-2005-2018-rascunho-sem-cortes.pdf
2019 <i>Crónica Açores: uma circum-navegação, de Timor a Macau, Austrália, Brasil, Bragança até aos Açores vol. 4 - 2011-2018 versão final</i> https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1175/chronicacores-2011-2019-vol-4-draft-sem-cortes.pdf
2019 "O que é a lusofonia? Nos 20 anos da CPLP" in Jornal de Cultura, n.º 186, Angola 23 jul - 5 ago
2019 "Nos Colóquios da Lusofonia não há culturas superiores, todas são iguais" in Jornal de Cultura, n.º 187, Angola 6-19 ago
2019 Poema "não quero saber o nome" vol. XI da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea "Entre o Sono e o Sonho" ed. Chiado
2019 "Lusofonografias, Ensaio pedagógico-literários de Luciano Pereira" 31º colóquio da lusofonia, Belmonte http://coloquios.lusofonias.net/XXXI/
(2019) "Homenagem a Eduíno de Jesus" 31º colóquio da lusofonia, Belmonte http://coloquios.lusofonias.net/XXXI/
(2019) "Lusofonografias, Ensaio pedagógico-literários de Luciano Pereira" 32º colóquio da lusofonia, Graciosa http://coloquios.lusofonias.net/XXXII/
(2018) Da ALFE AOS COLÓQUIOS DA LUSOFONIA, 29º colóquio da lusofonia, Vila do Porto, http://coloquios.lusofonias.net/XXIX/
2018 Poema "partir" vol. I Volume da Antologia da Poesia Livre "Liberdade".ed. Chiado
2018 "Bibliografia geral da açorianidade", 30º colóquio da lusofonia, Madalena do Pico, http://coloquios.lusofonias.net/XXX/
2018 FOTOEMAS foto livro, fotografia de Fátima Salcedo e Poemas dos Açores de Chrys Chrystello e-livro http://www.blurb.com/b/8776650-fotoemas ISBN: 9781388351083
2018 Revisão, compilação e Intro Missionários açorianos em Timor vol. 2 de D Carlos F Ximenes Belo, ed. AICL e Câmara Municipal de Ponta Delgada, Letras Lavadas
2018 <i>Crónica Açores: uma circum-navegação, de Timor a Macau, Austrália, Brasil, Bragança até aos Açores vol. 2, 3ª ed.</i> https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1012/chronicacores-uma-circum-navegacao-vol.-2-(3%c2%aa-ed-2018).pdf
2018 <i>Crónica Açores: uma circum-navegação, de Timor a Macau, Austrália, Brasil, Bragança até aos Açores vol. 1, 3ª ed.</i> https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1013/chronicacores,-uma-circum-navegacao-vol.1--3%c2%aa-ed-2018.pdf
2018 <i>São Miguel, Azores</i> , foto Fernando Resendes, Nuno Sá; texto Daniel de Sá; trad. Chrys Chrystello. 5ª ed. Ponta Delgada: Ver Açor, 101, [3] p. il. 26 cm. - ISBN 978-989-8123-13-8
2017 Bibliografia Geral da Açorianidade em 2 vols. Letras Lavadas; Lomba da Maia: AICL, Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia, 2 v. (810, 838 p.) il. 21 cm. ISBN 978-989-735-150-1 (v. 1). ISBN 978-989-735-151-8 (v. 2)
2017 "Galiza: Da Língua espanholizada à Língua Galega no Mundo" in Atas 28º colóquio da lusofonia, Vila do Porto http://coloquios.lusofonias.net/XXVIII/
2017 Poema "partir" vol. X da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea "Entre o Sono e o Sonho" ed. Chiado
2017 Revisão e Tradução de " <i>O mundo perdido de Timor-Leste: um menino e um crocodilo viajam através dos tempos = Mundu ne'ebe lakon ona Timor-Leste: labarik ho lafaek lemorai liu hosi tempu = The lost world of Timor-Leste: a boy and crocodile travel through time</i> , José Ramos-Horta, Patrícia Vichers-Rich; il. Peter Trusler; org., rev. Chrys Chrystello; revisão tétum Salvador Albertino; trad. inglês Chrys Chrystello e Patrícia Vichers-Rich, Tétum, Inglês: Lisboa: Lidel
2017 Poema "Maria Nobody" vol. IX Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea "Entre o Sono e o Sonho" ed. Chiado
2017 "A língua portuguesa na Austrália, passado e presente" in <i>Língua Portuguesa: passado, presente e futuro</i> , de Alexandre António da Costa Luís, Carla Sofia Gomes Xavier Luís, Paulo Osório, org. Universidade da Beira Interior e LabCom.IFP (FAL), ed. Colibri ISBN 9789896896270
2017 "Três Poemas açorianos" in Antologia ed. Artelogy dezº 2016 <i>Antologia Artelogy</i> ISBN 9789897706721, 134 pp.
2017. "Não se é ilhéu por nascer numa ilha", in "Povos e Culturas - A ilha em nós", Revista Povos e Culturas n.º 21-2017 Centro de Estudos de Povos e Culturas de Expressão Portuguesa (CEPCEP), Universidade Católica Portuguesa Lisboa
2017 "Não se é ilhéu por nascer numa ilha..." Capítulo do livro "A condição de ilhéu" de Carneiro, Roberto; Almeida, Onésimo Teotónio; Matos, Artur Teodoro de, il. Luís de Abreu. Lisboa: CEPCEP - Centro de Estudos dos Povos e Culturas de Expressão Portuguesa, Universidade Católica Portuguesa, 691 p. il. 25 cm. (Estudos e documentos; 22). ISBN 978-972-9045-39-4
2016 Compilação, Revisão e Prefácio "Um missionário açoriano em Timor (Açoriano, missionário ambulante em Timor, Padre Carlos da Rocha Pereira" vol. 1 de D. Carlos F Ximenes Belo, ed. AICL e Moinho Terrace Café
2016 <i>São Miguel, Azores</i> , foto Nuno Sá, Fernando Resendes; texto Daniel de Sá; trad. Chrys Chrystello. Ponta Delgada: Ver Açor, 101, [3] p. il. 26 cm. - ISBN 978-989-8123-64-0
2016 "A condição de ilhéu." 25º Colóquio da Lusofonia. Montalegre

2015 "Homenagem contra o esquecimento Álvaro Oliveira", revista. Atlântida, Angra do Heroísmo Instituto Açoriano de Cultura n.º 60 p. 101-108
2015 "Açorianidades poéticas." 23º Colóquio da Lusofonia. Fundão
2015 "Eu canto dos Açores os poemas." 23º Colóquio da Lusofonia. Fundão
2015 CD Trilogia da História de Timor. 3760 páginas, contém 3 vols. e ed. em inglês do 1º vol; AICL, Colóquios da Lusofonia. 4ª ed. https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1006/trilogia-de-timor-vol-3-historia-de-timor.pdf
2015 . Crônicas Austrais (1978-1998 monografia) 4ª ed. 2015 https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1007/cronicas-austrais-1978-1998-4%c2%aa-ed-2015.pdf
2014 "Poesia da açorianidade." 21º Colóquio da Lusofonia. Moinhos de Porto Formoso. Açores
2014 Prefácio "O voo do garajau: dos Açores a Macau: ensaios literários, Maria do Rosário Girão Ribeiro dos Santos, Manuel José Silva; prefácio J. Chrys Chrystello. 1ª ed. Vila Nova de Gaia: Calendário de Letras 355 p. 23 cm. Contém bibliografia. - ISBN 978-989-765-008-6 - http://www.scielo.mec.pt/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0807-89672015000300016
2013 São Miguel: Azores, foto Nuno Sá, Fernando Resende; texto Daniel de Sá; trad. Chrys Chrystello. 3ª ed. Ponta Delgada: Ver Açor, 101, [3] p. il. 26 cm. - ISBN 978-989-8123-14-5
2013 "Literatura e açorianidade. Álvaro Oliveira". 20º Colóquio da Lusofonia. Seia
2013 "Homenagem a Álvaro Oliveira." 19º Colóquio da Lusofonia. Maia. Açores
2013 "12 textos mensais sobre Açorianidade" PNETLit
2013 Crônicas Austrais 1978-1998, monografia, 3ª ed. https://www.scribd.com/doc/3051472/cronicasaustrais
2013 São Miguel: Azores, foto Nuno Sá, Fernando Resende; texto Daniel de Sá; trad. Chrys Chrystello. 3ª ed. Ponta Delgada: Ver Açor, 101, [3] p. il. 26 cm. - ISBN 978-989-8123-14-5
2012 "Os colóquios da Lusofonia." In <i>Português nos quatro cantos do mundo</i> , Simpósio Internacional 65 anos, Rosa-dos-ventos. Universidade de Toronto, Canadá
2012 "Manifesto 2012, a crise da língua." 17º Colóquio da Lusofonia. Lagoa. Açores.
2012 "Açorianidade: a minha descoberta literária," Atlântida, Angra do Heroísmo [Instituto Açoriano de Cultura], vol. 57, p. 29-38
2012). "Da Galícia à Galiza" 18º Colóquio da Lusofonia. Ourense. Galiza
2012 "De Pedro da Silveira a Guerra da Cal." 18º Colóquio da Lusofonia. Ourense. Galiza
2012 "A açorianidade literária e Manifesto AICL 2012." 18º Colóquio da Lusofonia. Ourense. Galiza
2012 Crónica do Quotidiano Inútil, poesia vols. 1- 5 obras completas. 40 anos de vida literária, AICL, 1ª ed. Vila Nova de Gaia: Calendário de Letras, 231 p. il. 20 cm. - ISBN 978-972-8985-64-6 https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1001/cronica-do-quotidiano-inutil-vol-1-5--2012.pdf
2012 Trilogia da História de Timor, vol. 3 As Guerras Tribais, A História Repete-se 1894-2006, 1ª ed. https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1006/trilogia-vol.-3-historia-de-timor.pdf , https://www.lusofonias.net/index.php?preview=1&option=com_dropfiles&format=&task=frontfile.download&catid=429&id=1006&Itemid=1000000000000
2012 Trilogia da história de Timor: East Timor - The Secret Files 1973-1975 1º vol. 3ª ed. http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timore.pdf
2012, Trilogia da história de Timor (Timor Leste O Dossiê Secreto 1973-1975 vol. 1, Timor-Leste 1983-1992 vol. 2 Historiografia de um repórter e Timor Leste vol. 3 - As Guerras Tribais, A História Repete-se (1894-2006) DVD ed. AICL Colóquios da Lusofonia, ISBN: 978-989-95641-9-
2012. Crónica do Quotidiano Inútil. Obras Completas (poesia) 5 volumes, 40 anos de vida literária, ed. Calendário de Letras 2012 - ISBN 9789728985646 https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1001/cronica-do-quotidiano-inutil-vol-1-5--2012.pdf
2012 Trilogia da história de Timor vol. 1 : East Timor - The Secret Files 1973-1975 3ª ed. http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timore.pdf
2012 Tradução "Uma pessoa só é pouca gente / A lonely person is not enough people, the sex and the divine" de Caetano Valadão Serpa
2012 Trilogia da história de Timor vol. 1 (Português): Timor-Leste O Dossiê Secreto 1973-1975, 2ª ed. https://www.scribd.com/doc/39958581/Timor-Leste-1973-1975-o-dossie-secreto
2015 Trilogia da história de Timor vol. 1 (English): East Timor - The Secret Files 1973-1975, 3ª ed., http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timore.pdf
2011 "Açorianidades e cristandades crioulas do Oriente." 15º Colóquio da Lusofonia. Macau
2011 "Descobrir Daniel de Sá ou o poeta das casas mortas." 16º Colóquio da Lusofonia. Santa Maria. Açores
2011 <i>Chrónica Açores: uma circum-navegação de Timor a Macau, Austrália, Brasil, Bragança até aos Açores</i> , vol. 2. AICL, 1ª ed. Vila Nova de Gaia: Calendário de Letras - 301 p. 20 cm. - ISBN 9789728985547
2011 Tradução da <i>Antologia bilingue de autores açorianos contemporâneos = Bilingual Anthology of contemporary Azorean Authors</i> , Helena Chrystello, Rosário Girão; trad. Chrys Chrystello. 1ª ed. Vila Nova de Gaia: Calendário de Letras, 237 p. 23 cm. Ed. bilingue em português e inglês. Contém bibliografia. ISBN 978-972-8985-56-1,
2010 "A mundividência da açorianidade em autores contemporâneos." 13º Colóquio da Lusofonia. Floripa. Santa Catarina. Brasil
2010 Das cristandades crioulas lusófonas do Oriente à literatura açoriana contemporânea." 14º Colóquio da Lusofonia. Bragança.

2010 Tradução de "Ilhas do Triângulo, viagem com Jacques Brel" Victor Rui Dores, prelo, ed. VerAçor.
2010 Tradução para inglês dos Guia de Mergulho da Madeira; Guias de Mergulho das Ilhas dos Açores, Ed. VerAçor
2010 Azores, <i>diving guide : Central Group (Terceira, Graciosa, São Jorge, Pico, Faial)</i> photo & text Nuno Sá / transl. Chrys Chrystello. Faial: ART Turismo dos Açores, 181, [3] p. il. 21 cm
2008 Prefácio e Revisão "A Freira do Arcano. Margarida Isabel do Apocalipse, de Mário Moura, foto Paulo Brasil, ed. Publiçor, Ponta Delgada, 238 [1] p. il. 24 cm. ISBN 978-972-8633-19-6
2009, <i>Crónica Açores: uma circum-navegação de Timor a Macau, Austrália, Brasil, Bragança até aos Açores</i> ; Prefácio de Daniel de Sá, vol. 1 esgotado, https://www.scribd.com/doc/39955110/chronicacores-uma-circum-navegacao-de-timor-a-macau-australia-brasil-braganca-ate-aos-acores-volume-um-da-trilogia - https://www.worldcat.org/title/chronicacores-circum-navegacao-de-timor-a-macau-australia-brasil-braganca-ate-aos-acores/oclc/357576846&referer=brief_results ,
2009 <i>Crónica Açores: uma circum-navegação, de Timor a Macau, Austrália, Brasil, Bragança até aos Açores</i> , vol. 1, 2009 ISBN 989-8123-12-1 VerAçor ed. 2009
2009 "Mesa quadrada: tradução e literatura açoriana." 12º <i>Colóquio da Lusofonia</i> . Bragança
2009 Trad. Sá, Daniel de. (Guia de) <i>S. Miguel</i> , uma ilha esculpida Açores. Ponta Delgada, ed. VerAçor
2009 Trad. Sá, Daniel de. (Guia da) <i>Terceira. Terra de Bravos</i> . Ponta Delgada, ed. VerAçor.
2008 "Do genocídio linguístico à literatura açoriana e Daniel de Sá." 9º <i>Colóquio da Lusofonia</i> . Lagoa. Açores
2008 <i>Açores, a insularidade, o isolamento e a preservação da língua portuguesa no mundo</i> [Recurso eletrónico] Colóquios da Lusofonia 3º Encontro Açoriano; compil. Chrys Chrystello. Lagoa, Açores [s.n.] 1 CD-ROM. Tít. Retirado do primeiro ecrã informativo. Dados textuais e imagens. ISBN 978-989-95641-8-3
2008 Tradução para inglês <i>E da pedra se fez vinho When Stone became wine. De Manuel Serpa</i> , Prefácio Paulo Casaca. Fotografia: José António Rodrigues, Ponta Delgada, ed. VerAçor. ISBN 989-8123-05-3.
2007 Tradução para inglês, "Santa Maria. Island Mother [Santa Maria. Ilha-Mãe]. Ponta Delgada, ed. VerAçor.
2007 <i>Timor-Leste 2º v. Historiografia dum Repórter (1983-1992)</i> . [Recurso eletrónico] / J. Chrys Chrystello. Lomba da Maia: Colóquios da Lusofonia [200-. - v. il. 13 x 14 x 1 cm. - Tít. retirado do 1º ecrã informativo. - Ed. bilingue, em português e inglês. - Ed. apresentada no 4º Colóquio Anual da Lusofonia, Bragança de 3 a 4 outubro de 2005, dedicado à problemática da língua portuguesa em Timor. - Contém bibliografia. - ISBN 978-989-95641-9-0
2005 Coautor com José Remelhe, tradução para português "The Lost painting" Jonathan Harr, ed. Presença
2005 Cancioneiro Transmontano, ed. Santa Casa da Misericórdia Bragança, https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1000/cancioneiro-braganca-2005.pdf -
2004 Tradução para português "A People's War" de Vo Nguyen Giap, Editora Sílabo Portugal
2004 Tradução para português, "Dien Bien Phu" de R. H. Simpson, Editora Sílabo Portugal ISBN 972-618-360-x
2002 Tradução de "La familia: el desafio de la diversidad" <i>A família: o desafio da diversidade</i> , Adelina Gimeno; trad. Chrys Chrystello. Lisboa: Instituto Piaget 335, [4] p. 24 cm. (Epistemologia e sociedade; 197). Tít. orig. <i>La familia: el desafio de la diversidad</i> . Bibliografia, p. 319-326. - ISBN 972-771-596-6
2000 <i>Crónicas Austrais - 1978-98</i> (monografia) DVD e online 1ª ed. http://www.ebooksbrasil.org/microreader/cronicasCA.lit http://www.ebooksbrasil.org/REB/cronicasCA.rb ,
2000 Trilogia da história de Timor vol. 1 : Timor-Leste O Dossiê Secreto 1973-1975, 2ª ed. www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timorp.pdf ,
2000 Trilogia da história de Timor, vol. 1: Timor-Leste The secret files 1973-1975, 2ª ed. http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timore.pdf , https://www.scribd.com/doc/253855631/east-timor-the-secret-files-1973-1975-eng -, https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1004/trilogia-vol-1-east-timor-secret-file-73-75-eng.pdf
1999 <i>Timor Leste; o dossier secreto 1973-1975</i> , Matosinhos: Extra Contemporânea Editora ISBN 972-8305-75-3
1991 Yawuji Bara e Yawuji Baia, ed. 1991- 2011 https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1003/yawuji-os-avos-de-barra-e-os-avos-de-baia.pdf
1985 "Crónica X-XII, Aborígenes na Austrália", publicado em Nam Van; Revista Macau e Revista Sábado https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1002/cronicax-aborigenes-na-australia.pdf
1981 <i>Crónica do quotidiano inútil</i> , vol. 3&4 (1973-81) poesia, ed. Autor, Macau (esgotada) http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/quotidiano inutil.pdf / https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1016/cronica-do-quotidiano-inutil-vol.-3-4-.pdf http://www.scribd.com/doc/77870662/cronica-do-quotidiano-inutil-cqi-Volume-3-4#scribd
1974 <i>Crónica do quotidiano inútil</i> , vol. 2 (poesia) abr 1974, ed. Autor a stencil, Díli, Timor Português (esgotada) https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1015/cronica-do-quotidiano-inutil-vol.-2-.pdf
1972 <i>Crónica do quotidiano Inútil</i> , vol. 1, 1ª ed. poesia, Tipografia Rocha, Vila Nova de Gaia https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1017/cronica-do-quotidiano-inutil-vol.-1-1972-original-1%c2%aa-ed-cqi.pdf

7. ARTIGOS PUBLICADOS

Milhares de artigos publicados desde 1967 em revistas e jornais (Portugal, Timor, Macau, Brasil, Açores, UK, Austrália)

8. Conferências

2001 -23	Organização de 38 Colóquios da Lusofonia. Preside à Direção e Comissão executiva, membro do comité científico www.lusofonias.net
10-2023	Orador 38º colóquio da lusofonia , Ribeira Grande http://coloquios.lusofonias.net/XXXVIII/ "Chrónica Açores uma circum-navegação, vol. V Liames e Epifanias Autobiográficas 1945-2005," Ed. Letras Lavadas in Atas "Chrónica Açores uma circum-navegação, vol. VI Crónicas do Eden 2005-2022," Ed. Letras Lavadas, in Atas "A génese de <Crónica do quotidiano inútil> volumes 1 a 6, obras completas, nos 50 anos de vida literária," Ed. Letras Lavadas in Atas "Nuvem Branca e Porto Moniz de Rui Barata Paiva" in Atas
10 - 2022	Orador 36º colóquio da lusofonia, Ponta Delgada http://coloquios.lusofonias.net/XXXVI/ "Chrónica Açores, uma circum-navegação, vol. 5, Liames e epifanias autobiográficas (1949-2005)"; Atas "Chrónica Açores uma circum-navegação, vol. VI Crónicas do Eden (2005-2021)", Ed. Letras Lavadas Atas "Crónica do quotidiano inútil volumes 1 a 6, obras completas, nos 50 anos de vida literária", Atas
5-2022	Orador convidado Palestra sobre Lusofonia, Colóquios e Língua Portuguesa na EPC (Escola Profissional das Capelas)
4-2022	Orador 35º colóquio da lusofonia, Belmonte http://coloquios.lusofonias.net/XXXV/ "Homenagem a Cristóvão de Aguiar, José Paz e Marlit Bechara" Atas "Ilhas de vozes, um arquipélago preche de vozes" Atas
11-2021	Orador convidado Luso-Brazilian Culture: Timor Cast a Magical Spell 50 Years Ago, Univ Wisconsin Milwaukee vídeo em https://youtu.be/sYG4loijyeo
6-2021	Orador 34º colóquio da lusofonia ponta Delgada http://coloquios.lusofonias.net/XXXIV/ Porque devemos debater educação e ensino? Atas
4-2021	Orador 33º colóquio da lusofonia, Belmonte http://coloquios.lusofonias.net/XXXIII/ "Homenagem a Malaca Casteleiro e Maria Francisca Xavier" Atas "Eulogia a Malaca Casteleiro" Atas
10 - 2019	Orador 32º colóquio da lusofonia, Graciosa http://coloquios.lusofonias.net/XXXII/ "Lusofonografias, Ensaio pedagógico-literários de Luciano Pereira" Atas
4 - 2019	Orador 31º colóquio da lusofonia, Belmonte http://coloquios.lusofonias.net/XXXI/ "Homenagem a Eduíno de Jesus" Atas Lusofonografias, Ensaio pedagógico-literários de Luciano Pereira" Atas
10 - 2018	Orador 30º colóquio da lusofonia, Madalena do Pico http://coloquios.lusofonias.net/XXX/ "Bibliografia geral da açorianidade", Atas
4 - 2018	Orador 29º colóquio da lusofonia, Belmonte http://coloquios.lusofonias.net/XXIX/ Da ALFE AOS COLÓQUIOS DA LUSOFONIA, Atas
10-2017	Orador 28º colóquio da lusofonia Vila do Porto, Santa Maria http://coloquios.lusofonias.net/XXVIII/ Da ALFE AOS COLÓQUIOS DA LUSOFONIA, Atas Galiza: Da Língua espanholizada à Língua Galega no Mundo, Atas
11-2016	Galeria Arco 8 Ponta Delgada, apresentação e lançamento do livro "Se os carvalhos falassem" de Concha Rousia
4-2016	Orador 25º colóquio da lusofonia Montalegre http://coloquios.lusofonias.net/XXV/ , "A condição de ilhéu", Atas
11-2015	Orador Convidado, "Homenagem a Eduíno de Jesus", 1ª Jornada de Tradução Literária Ocidental, Univ do Minho
9-2015	Orador, 24º colóquio da lusofonia Sta Cruz da Graciosa http://coloquios.lusofonias.net/XXIV/ "Açorianidades poéticas", Atas
abr 15	Orador, "Da Gallaecia à Galiza", in Sessão de Abertura da Casa da Língua AGLP (Santiago de Compostela Galiza
abr 15	Orador, 23º Colóquio da Lusofonia. Fundação", http://coloquios.lusofonias.net/XXIII/ "Eu canto dos Açores os Poemas". Atas
abr 15	Orador, 23º Colóquio da Lusofonia. Fundação", http://coloquios.lusofonias.net/XXIII/ "Açorianidades poéticas". Atas
set. 14	Orador, 22º colóquio da lusofonia Seia, Portugal http://coloquios.lusofonias.net/XXII/ "Mais poesia açoriana", Atas
mar 14	Orador, 21º colóquio da lusofonia Moinhos Porto Formoso, Portugal http://coloquios.lusofonias.net/XXI/ "Poesia e açorianidade", Atas
fev. 14	Orador Palestra sobre autonomias organizada pelo CCA, Junta de Freguesia da Fajã de Baixo "Autonomias possíveis",
out. 13	"Poesia a 2" com Concha Rousia, Festa do Livro, Calendário de Letras, Palácio de Cristal
out. 13	Orador 20º colóquio da lusofonia. Seia, http://coloquios.lusofonias.net/XX/ , "Literatura e açorianidade, homenagem a Álamo Oliveira", Atas
ago 13	Presencial, Encontro comemorativo de Daniel de Sá e 25 anos dos Encontros da Maia
jul. 13	Orador, 2º encontro de professores de Português nos EUA (Univ dos Açores) "Lusofonia - A AICL"

mar 13	Orador 19º colóquio da lusofonia, Maia, Açores http://coloquios.lusofonias.net/XIX/ "Homenagem contra o esquecimento - Álamo Oliveira", Atas
set. 12	Orador, 18º colóquio da lusofonia, Ourense, Galiza, http://coloquios.lusofonias.net/XVIII/ "Da Galícia à Galiza", Atas
abr 12	Orador, 17º colóquio da lusofonia, Lagoa, Açores http://coloquios.lusofonias.net/XVII/ "Crise de ideias, manifesto 2012", Atas
set. 11	Orador, 16º colóquio da lusofonia, Vila do Porto, Santa Maria, Açores http://coloquios.lusofonias.net/XVI/ "Descobrir Daniel de Sá, o poeta das casas mortas", Atas
abr 11	Orador, 15º colóquio da lusofonia, Macau. China, "Portugueses na Birmânia", Atas
set. 10	Orador, 14º colóquio da lusofonia, Bragança www.lusofonias.net "As comunidades cristãs crioulas do Oriente", Atas
abr 10	Orador 13º Colóquio da Lusofonia, Floripa, Santa Catarina, Brasil, www.lusofonias.net "A Mundivivência da açorianidade", Atas
mar 10	Orador Palestra Academia Brasileira de Letras, Rio de Janeiro, Brasil, "A Lusofonia e os colóquios
nov. 09	Orador conferência internacional, Universidade dos Açores, Mundivivências da Açorianidade, "A mundivivência dos autores açorianos"
out. 09	Orador conferência internacional DRC - Universidade dos Açores, Convergência de Afetos, "Literatura de matriz açoriana"
out. 09	Orador, 12º Colóquio da Lusofonia Bragança www.lusofonias.net "Tradução e literatura açoriana", Atas
out. 08	Orador. 9º colóquio da lusofonia - 3º Encontro Açoriano, Lagoa, S. Miguel http://epub.sub.uni-hamburg.de/epub/volltexte/2011/2201/pdf/actas08.pdf / www.lusofonias.net "Do genocídio linguístico à literatura açoriana e a Daniel de Sá". Atas
mai 06	Orador, 5º colóquio da Lusofonia, I Encontros Açorianos da Lusofonia, Ribeira Grande, Açores, www.lusofonias.net "Yawujibarra, Yawuji-Baia duas tribos aborígenes a falarem crioulo português de 1520 a 1989", Atas
mai 05	Orador. 12 th Annual Conference on Translation Traditional vs. New Uses for Translation / Interpreting Skills ISAI, Oporto, Portugal "Australia is changing its leadership tack in the translation world", http://www.monabaker.com/tsresources/cediary_more.php?id=2605_0_3_100_M
abr. 05	Orador. VI Encuentros Internacionales De Traducción & II Congreso Internacional De Traducción E Interpretación" Univ. Alcalá, Espanha. "Australia's innovation and standard-setting is at risk" http://www.segundaslenguaseinmigracion.org/index.php?option=com_docman&task=doc_view&gid=78&Itemid=30
nov. 04	Orador "Formação de Tradutores para um mercado global" 2º Seminário de Tradução ESE, Instº Politécnico de Bragança http://www.catraios.pt/seminario_traducao
out. 04	Orador. 3º Colóquio Anual da Lusofonia, www.lusofonias.net "Formam-se tradutores, ignora-se o genocídio linguístico", Atas
nov. 03	Orador, 3º Colóquio Anual da Lusofonia, Bragança www.lusofonias.net "Tradução na Austrália e Aboriginalidade", Atas
nov. 03	Orador Seminário de Tradução, ESE IPB Bragança, http://www.scientiavinces.com/ana/ese.html , "Information for professional translators in a globalising market" Presidiu a "Tradução e ensino" Seminário Internacional de Tradução ESE, Instituto Politécnico de Bragança
out. 03	Orador IV Jornadas de Segurança, Higiene e Saúde no Trabalho, Câmara Municipal do Porto, "A pesada herança cultural: o álcool na família e no trabalho",
set. 03	Orador" II Congresso Internacional AELFE, "o futuro das línguas no contexto europeu do séc. XXI." Instº Politº Porto ISCAP, "An Australian multicultural experiment" http://www.2congressoaelfe.iscap.ipp.pt/comunicacoes.htm http://www.academia.edu/25076776/Interpreter_credencialing_testing_and_training_in_Australia_past_contemporary_and_future_directions
mai 03	Orador ESE Politécnico de Bragança, Portugal "Information for professional translators in a globalising market"
out. 02	Orador. 1º Colóquio da Lusofonia SLP Porto https://www.lusofonias.net/documentos/atas-e-conclus%C3%B5es-col%C3%B3quios-todos/atas-2002-1-coloquio-porto/download.html http://epub.sub.uni-hamburg.de/epub/volltexte/2011/2193/pdf/actaS2002.pdf "Uma experiência híbrida Australiana em comunicação intercultural para tradutores e comunicadores profissionais num mercado global". Atas
out 02	Autor, "An Australian multicultural experiment in intercultural communication" II Simposio Internacional sobre o Bilingüismo, 2 nd University of Vigo International Symposium on Bilingualism http://ssl.webs.uvigo.es/sib2002/Def_relatorios.htm
mar 02	Orador "An Australian Multicultural Approach to Translating", I Jornadas de Traducción e Interpretación, Ceade, Centro de estudios universitários, Universidad de Gales Sevilla Spain https://www.lusofonias.net/chryscv/an%20australian%20multi%20sevilla2002.pdf
fev.º 02	Orador "An Australian hybrid experiment in training and educating translators and interpreters". In Valero-Garcés, C. & Mancho Barés G. (eds.) <i>Traducción e interpretación en los servicios públicos: nuevas necesidades para nuevas realidades</i> Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad: 155-162 http://segundaslenguaseinmigracion.com/Actas_Congresos/traduc_interpre_alcala2002.pdf http://www.academia.edu/25076776/Interpreter_credencialing_testing_and_training_in_Australia_past_contemporary_and_future_directions http://legalminds.lp.findlaw.com/list/courtinterp-spanish/msg07401.html
fev.º 02	Orador "An Australian Experiment In Intercultural Information For Professional Communicators", 5 th International Conference, 1 st National Conference on Interpreting &

	Translating In Public Services, Universidade Alcalá, Madrid, http://bauta.usal.es/bftd/bcom.php?materias=%20Interpretes%20de%20conferencias&inicio=0
dez. 01	Orador, "A Língua Portuguesa na Austrália entre o séc. XVI e o séc. XX (dos Avós de Barra e Avós de Baía aos nossos dias)", Colóquio do 52º aniversário da SLP Lisboa, Portugal https://www.lusofonias.net/category-blog/textos.html#
mar. 01	Orador, "An Australian viewpoint to translating & interpreting training & educating" at the 3 rd Conference on Training & Career Development in Translation & Interpreting, Universidad Europea, Madrid
mai 01	Orador "Intercultural information for professional communicators, translators and interpreters in a globalising market" III Encontros ASTRAFLUP Fac. Letras, Univ. do Porto, Portugal http://www.lettras.up.pt/translat/papers/papers.htm http://natura.di.uminho.pt/pipermail/natura/2001/000004.html
mai 01	Orador "Intercultural information for professional communicators, translators and interpreters in a globalising market (An Australian Point Of View)" 2 nd Annual Translation Conference, Escola Superior Tecnologia Gestão Leiria, Portugal
out. 00	Orador "O suicídio não é uma arma, uma visão do alcoolismo nas Artes e Letras," 3ª Jornadas de Comportamentos Suicidários dos HUC, Univ. de Coimbra, Portugal http://www.psicologia.com.pt/revistas/ver_artigos.php?idp=5&idn=3
fev.º 00	Orador "Of subtitlers and Translators in a multicultural society," IV Int'l Conference on Translation, the Translator and the New Technologies, Universidad de Alcalá, Madrid, Espanha
dez. 99	Orador, "Timor Leste: a vitória do diálogo e dos afetos" Mestrado Relações Internacionais Univ. Aberta, Porto
nov. 99	Orador "A minha Pátria não é a língua Portuguesa" Congresso do 50º Aniversário da SLP, Lisboa, Portugal
jun. 99	Orador "The importance of translators and subtitlers in a Multicultural society" XII Congress CATS/ACT (Association Canadienne de Traductologie / Canadian Association for Translation Studies) Univ. Sherbrooke, Québec, Canadá. https://www.lusofonias.net/chryscv/the%20importance%20of%20subtitlers.pdf
jun. 99	Orador "Translating in a multicultural society" 12 th Congress Canadian Association for Translation Studies (CATS) / Congress of the Social Sciences & Humanities et Congrès des Sciences Sociales et Humaines, Univ de Sherbrooke, Québec, Canadá. https://www.lusofonias.net/chryscv/the%20importance%20of%20subtitlers.pdf
fev. 99	Orador "The importance of freelance translators in a Multicultural society" 2 nd Conference on Training & Career Development in Translating & Interpreting, Universidad Europea Madrid https://www.lusofonias.net/chryscv/the%20importance%20of%20subtitlers.pdf
set. 98	Orador Seminário "Prevenção da Deficiência, Novas Populações de Risco" CNOD, Porto, Portugal
abr. 96	Orador, "500 Anos de Língua Portuguesa nos Antípodas" 1ª Jornada de Língua Portuguesa, Universidade do Minho e ES Martins Sarmiento Guimarães
nov. 95	Orador, palestra "A Minha Pátria não é a Língua Portuguesa, visão australiana do português no estrangeiro" in Congresso 50 Anos SLP, Lisboa, publicado em <i>Língua e Cultura</i> , III Série, ed. Especial 2000 págs. 189-201
1995	Orador, "A Língua Portuguesa nos Antípodas desde há 500 Anos". Sociedade de Língua Portuguesa, Lisboa. Publicado "Revista da Língua Portuguesa SLP" Séries II, #1 setº - dezº 1995
jul. 95	Orador, "Austrália: Ontem, Hoje e Amanhã, a sua importância para a Europa e Portugal", 1ª Conferência Internacional A bacia do Pacífico no séc. XXI, Ateneu Comercial do Porto., https://www.lusofonias.net/category-blog/textos.html#
dez. 94	Participante 1ª Conferência Municipal de Educação Escola Plural Belo Horizonte Minas Gerais Brasil.
nov. 94	Participante 1º Congresso de Leitura e Literatura Infantojuvenil da Sec Estado de Educação do Rio de Janeiro, Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil do Brasil.
out. 94	Participante XXIVº Congresso da IBBY-OEPLI, Conferências de Literatura Infantil, Universidade Sevilha,
abr. 94	Orador, "Nacionalismos e Cosmopolitismo na literatura e comunicação", 2º Simpósio Literário Luso Africano Brasileiro, Univ Nova Lisboa, http://www.mun-setubal.pt/biblioteca/(S(c1prb3z2raqhpz45o0k4r0nx))/SearchResultDetail.aspx?mfn=55390&DDB=BD1#.WCiR_WurTsQ
jul. 92	Autor. "A aculturação do imigrante e miscigenação", Delegado Australiano ao Seminário de verão da Universidade do Minho, Atas Seminário de verão, Univ do Minho. https://www.lusofonias.net/category-blog/textos.html#
Jul. 92	Autor, "A descoberta portuguesa da Austrália, influência Portuguesa em tribos aborígenes e a imagem socioeconómica dos Portugueses". Atas Seminário de verão, Univ do Minho
Maio 91	Autor e Delegado AJA (Sindicato de Jornalistas Australianos) "A Austrália e Timor-Leste, posições coletivas" 3º Seminário sobre Timor Leste, Univ do Porto.
Jul. 85	Autor, "A assimilação social do emigrante na sociedade australiana". Atas Seminário de verão IUTAD, Univ. Vila Real, Portugal, Secretaria de Estado da Emigração